



Dettori Sonia ZRRKDK  
07.06.2023

Info: [admin.ch/esignature](mailto:admin.ch/esignature) | [validator.ch](mailto:validator.ch)

# FUND FOR THE AFGHAN PEOPLE

**STATUTS MODIFIÉS DU  
10 FÉVRIER 2023**

**AMENDED STATUTES OF  
FEBRUARY 10, 2023**

**La version française, originale, fait foi.**

**English translation. In case of discrepancy between the French original version and the English translation, the French original version shall prevail.**

## Table des Matières

<b>SECTION I</b>	<b>Nom, Siège et</b>	
	<b>Surveillance</b> .....	4
Art. 1	Nom .....	4
Art. 2	Siège .....	4
Art. 3	Surveillance .....	5
<b>SECTION II</b>	<b>But, Moyens et</b>	
	<b>Limitations</b> .....	5
Art. 4	But .....	5
Art. 5	Moyens .....	6
Art. 6	Limitations .....	7
<b>SECTION III</b>	<b>Capital Initial, Actifs et</b>	
	<b>Ressources</b> .....	8
Art. 7	Capital Initial .....	8
Art. 8	Actifs et Ressources .....	8
Art. 9	Comptes .....	9
<b>SECTION IV</b>	<b>Organisation</b> .....	9
Art. 10	Organes du Fund .....	9
<b>SECTION IV.A</b>	<b>Le Conseil de</b>	
	<b>Fondation</b> .....	10
Art. 11	Compétences et Fonctions .....	10
Art. 12	Composition .....	11
Art. 13	Durée de Fonction .....	12
Art. 14	Président(e) .....	14
Art. 15	Réunions .....	15
Art. 16	Prise de Décision et Quorum ...	16
Art. 17	Procès-verbal .....	18
<b>SECTION IV.B</b>	<b>L'Organe de Révision</b>	18
Art. 18	Nomination .....	18
Art. 19	Rapport de Révision .....	18
<b>SECTION IV.C</b>	<b>Autres Organes</b> .....	19
Art. 20	Autres Organes .....	19

## Table of Contents

<b>SECTION I</b>	<b>Name, Headquarters and</b>	
	<b>Supervision</b> .....	4
Art. 1	Name .....	4
Art. 2	Headquarters .....	4
Art. 3	Supervision .....	5
<b>SECTION II</b>	<b>Purpose, Means and</b>	
	<b>Limitations</b> .....	5
Art. 4	Purpose .....	5
Art. 5	Means .....	6
Art. 6	Limitations .....	7
<b>SECTION III</b>	<b>Initial Capital, Assets and</b>	
	<b>Resources</b> .....	8
Art. 7	Initial Capital .....	8
Art. 8	Assets and Resources .....	8
Art. 9	Accounts .....	9
<b>SECTION IV</b>	<b>Organization</b> .....	9
Art. 10	Fund Bodies .....	9
<b>SECTION IV.A</b>	<b>The Board of Trustees</b>	10
Art. 11	Competences and <b>Powers</b> .....	10
Art. 12	Composition .....	11
Art. 13	Term of Office .....	12
Art. 14	Chair .....	14
Art. 15	Meetings .....	15
Art. 16	Decision and Quorum .....	16
Art. 17	Minutes .....	18
<b>SECTION IV.B</b>	<b>The Auditors</b> .....	18
Art. 18	Appointment .....	18
Art. 19	Audit Report .....	18
<b>SECTION IV.C</b>	<b>Other Bodies</b> .....	19
Art. 20	Other Bodies .....	19

JCS

---

<b>SECTION V</b>	<b>Autres Dispositions</b> .....	<b>19</b>	<b>SECTION V</b>	<b>Other Provisions</b> .....	<b>19</b>
Art. 21	Signatures .....	19	Art. 21	Signatures .....	19
Art. 22	Modifications des Statuts .....	20	Art. 22	Amendment of the Statutes .....	20
Art. 23	Règlement Interne .....	20	Art. 23	By-laws.....	20
Art. 24	Dissolution .....	21	Art. 24	Dissolution .....	21

JCS

**SECTION I**

**NOM, SIÈGE ET SUR-  
VEILLANCE**

**SECTION I**

**NAME, HEADQUARTERS  
AND SUPERVISION**

**Art. 1 Nom**

- 1.1. Une fondation indépendante au sens des articles 80 ss du Code civil suisse est créée sous le nom "Fund for the Afghan People" (le "Fund").
- 1.2. Le Fund est créé pour une durée illimitée. Le Conseil de Fondation peut cependant décider en tout temps de requérir la dissolution du Fund conformément à l'article 24.4 si le Conseil considère que son existence n'est plus nécessaire.

**Art. 1 Name**

- 1.1. An independent foundation within the meaning of Articles 80 et seq. of the Swiss Civil Code shall be created, named "Fund for the Afghan People" (the "Fund").
- 1.2. The Fund is created for an unlimited period of time. The Board of Trustees may however decide at any time to request the dissolution of the Fund in accordance with Article 24.4 if the Board considers that its existence is no longer necessary.

**Art. 2 Siège**

- 2.1. Le siège du Fund est dans le canton de Genève, en Suisse.
- 2.2. Le Fund est enregistré au Registre du Commerce du canton de Genève.
- 2.3. Tout transfert de siège dans un autre canton en Suisse est soumis à l'approbation préalable de l'Autorité de

**Art. 2 Headquarters**

- 2.1. The headquarters of the Fund are in the Canton of Geneva, Switzerland.
- 2.2. The Fund shall be registered in the Register of Commerce of the Canton of Geneva.
- 2.3. Any transfer of the headquarters to another canton in Switzerland shall re-

Surveillance et du Conseil de Fondation.

quire the prior approval of the Supervisory Authority and the Board of Trustees.

**Art. 3 Surveillance**

3.1. La surveillance étatique du Fund sera exercée par l'autorité de surveillance compétente (l'"Autorité de Surveillance").

**Art. 3 Supervision**

3.1. The official supervision of the Fund will be exercised by the competent supervisory authority (the "Supervisory Authority").

**SECTION II      BUT, MOYENS ET  
LIMITATIONS**

**Art. 4 But**

4.1. Le Fund est dénué de but lucratif.

4.2. Le Fund a pour but de recevoir, protéger, préserver et déboursier des actifs au bénéfice du peuple afghan, y compris à des fins de stabilisation des taux de change et des prix en Afghanistan. Tous les versements du Fund sont effectués conformément à toute politique de versement approuvée par le Conseil de Fondation.

**SECTION II      PURPOSE, MEANS AND  
LIMITATIONS**

**Art. 4 Purpose**

4.1. The Fund shall have no profit-making purpose.

4.2. The Fund's purpose shall be to receive, protect, preserve, and disburse assets for the benefit of the Afghan people, including for foreign exchange rate and price stabilization objectives in Afghanistan. All disbursements from the Fund shall be made pursuant to any disbursement policy approved by the Board of Trustees.

**Art. 5 Moyens**

- 5.1. Le Fund peut exercer toutes activités légales de nature à atteindre son but.
- 5.2. Pour atteindre son but, le Fund peut notamment, mais non exclusivement utiliser des actifs afin de procurer de la liquidité au secteur bancaire afghan, maintenir l'Afghanistan à jour dans ses obligations en matière de service de la dette, soutenir la stabilité du taux de change, transférer, de façon appropriée, des fonds à des institutions financières publiques afghanes, y compris la banque centrale d'Afghanistan (Da Afghanistan Bank), ou toute autre utilisation au profit du peuple afghan qui est approuvée par le Conseil de Fondation du Fund.
- 5.3. Le Fund cherchera à atteindre ses objectifs sous la supervision du Conseil de Fondation dans le respect du but du Fund.
- 5.4. Le Fund peut financer ses activités aussi bien à partir des revenus de son capital qu'avec une partie du capital lui-même.

**Art. 5 Means**

- 5.1. The Fund may carry out all such lawful activities as shall further the attainment of its purpose.
- 5.2. To achieve its purpose, the Fund may in particular, but not exclusively, use assets to provide Afghan banking sector liquidity, keep Afghanistan current on its debt service obligations, support exchange rate stability, transfer funds, as appropriate, to public Afghan financial institutions, including Afghanistan's central bank (Da Afghanistan Bank), or any other use for the benefit of the Afghan people that is approved by the Fund's Board of Trustees.
- 5.3. The Fund will seek to achieve its objectives under the supervision of the Board of Trustees in accordance with the purpose of the Fund.
- 5.4. The Fund may fund its activities with the revenues of its capital as well as by using part of the capital itself.



**Art. 6 Limitations**

6.1. Les actifs du Fund, ainsi que les revenus éventuels, y compris ceux découlant de ses actifs, pouvant être réalisés par le Fund seront exclusivement affectés à la réalisation de son but charitable décrit à l'article 4.2 et à travers des moyens en accord avec ceux décrits à l'article 5.2.

6.2. Les membres du Conseil de Fondation agissent bénévolement et sont seulement autorisés à recevoir une compensation pour leurs frais effectifs et leurs frais de déplacement. D'éventuels jetons de présence ne doivent pas excéder ceux octroyés aux membres de commissions officielles dans le canton de Genève. Pour les activités excédant le cadre usuel des activités d'un membre du Conseil, le membre concerné peut recevoir une compensation appropriée. En tout état de cause, le membre nommé par le Gouvernement des Etats-Unis ne pourra recevoir que la rémunération permise par le droit fédéral américain. Le Conseil adoptera un règlement en matière de rémunération et de frais.

**Art. 6 Limitations**

6.1. The assets of the Fund, as well as any revenues, including those arising from its assets, which may be realised by the Fund shall be used exclusively to fulfil its charitable purpose described in Article 4.2 and via means consistent with those described in Article 5.2.

6.2. Members of the Board of Trustees shall act on an unpaid basis and be entitled only to the compensation for their effective costs and traveling expenses. Any attendance fees may not exceed those paid for attendance to official commissions in the Canton of Geneva. For activities exceeding the usual scope of activities for a Board member, the concerned member may receive an appropriate compensation. The member appointed by the United States Government may receive only that compensation that is permissible under U.S. Federal law. The Board shall set a compensation and expense policy.



**SECTION III**    **CAPITAL INITIAL, AC-**  
**TIFS ET RESSOURCES**

**Art. 7 Capital Initial**

7.1. Le capital initial du Fund est de mille francs suisses (CHF 1'000), qui devra se trouver sur le compte du Fund dans les six (6) mois qui suivent la décision d'assujettissement à la surveillance de l'Autorité de Surveillance.

**Art. 8 Actifs et Ressources**

- 8.1. Le Fund peut détenir tout actif matériel ou immatériel en Suisse ou à l'étranger, y compris mais non limité à, des droits de propriété intellectuelle.
- 8.2. Le capital initial du Fund peut être augmenté à tout moment par des contributions supplémentaires des fondateurs ou de tiers.
- 8.3. Le Conseil de Fondation détermine la politique d'investissement du Fund. Il prend des mesures à des fins de préservation du capital, de façon appropriée au regard du but du Fund

**SECTION III**    **INITIAL CAPITAL, AS-**  
**SETS AND RESOURCES**

**Art. 7 Initial Capital**

7.1. The initial capital of the Fund amounts to one thousand Swiss francs (CHF 1,000), to be in the Fund's account within six (6) months of the Supervisory Authority issuing its supervision decision.

**Art. 8 Assets and Resources**

- 8.1. The Fund may own material or immaterial assets in Switzerland or abroad, including, but not limited to, intellectual property rights.
- 8.2. The Fund's initial capital may be increased at any time by further contributions of the founders and of third parties.
- 8.3. The Board of Trustees shall determine the investment policy of the Fund. The Board of Trustees shall take steps for preservation of capital objectives, as appropriate considering the Fund's



décrit à l'article 4.2 et de ses moyens décrits à l'article 5.2. Il peut prendre en compte des critères environnementaux, sociaux et de gouvernance. Le Conseil de Fondation peut confier la gestion de toute ou partie des investissements du Fund à des tiers.

purpose described in Article 4.2 and its means described in Article 5.2. It may take into account environmental, social and governance criteria. The Board of Trustees may delegate the management of all or part of the Fund's assets to third parties.

**Art. 9 Comptes**

9.1. Le Fund tient une comptabilité conformément aux dispositions légales pertinentes.

Le Conseil de Fondation détermine l'exercice comptable. En l'absence de décision contraire, l'exercice comptable se termine au 31 décembre, le premier exercice prenant fin le 31 décembre 2023.

**Art. 9 Accounts**

9.1. The Fund shall keep accounts in accordance with applicable legal provisions.

9.2. The Board of Trustees shall determine the financial year. In the absence of any contrary decision, the financial year shall end on December 31, the first financial year ending on December 31, 2023.

**SECTION IV ORGANISATION**

**Art. 10 Organes du Fund**

10.1. Les organes du Fund sont:

- (a) le Conseil de Fondation (voir SECTION IV.A ci-dessous);
- (b) l'Organe de Révision, le cas échéant (voir SECTION IV.B ci-dessous);

**SECTION IV ORGANIZATION**

**Art. 10 Fund Bodies**

10.1. The corporate bodies of the Fund shall be:

- (a) the Board of Trustees (see SECTION IV.A below);
- (b) the Auditors, as the case may be (see SECTION IV.B below);



et

- (c) tout autre organe pouvant être constitué par le Conseil de Fondation si l'activité du Fund le justifie, comme par exemple un comité exécutif ou un comité consultatif (voir SECTION IV.C ci-dessous).
- (c) any other body that may be constituted by the Board of Trustees if so justified by the activities of the Fund, such as for example an executive committee or an advisory committee (see SECTION IV.C below).

**SECTION IV.A LE CONSEIL DE  
FONDATION**

**SECTION IV.A THE BOARD OF TRUSTEES**

**Art. 11 Compétences et Fonctions**

**Art. 11 Competences and Powers**

- 11.1. Le Conseil de Fondation (aussi le "Conseil") est l'organe décisionnel et de gouvernance suprême du Fund. Il détient tous les pouvoirs qui ne sont pas expressément délégués à d'autres organes dans les présents Statuts ou dans un éventuel règlement interne et il exerce ses pouvoirs dans les meilleurs intérêts du Fund.
- 11.1. The Board of Trustees (also the "Board") shall be the supreme governing and decision-making body of the Fund. It shall possess all powers that are not expressly delegated to other bodies in the present Statutes or any by-laws of the Fund and it shall exercise its powers in the best interests of the Fund.
- 11.2. Le Conseil dispose du pouvoir suprême et le plus étendu en lien avec la prise de décision et la gestion du Fund.
- 11.2. The Board shall possess the highest and most extensive authority concerning decision-making and administration of the Fund.
- 11.3. Le Conseil peut déléguer certaines de ses compétences, sauf si le droit suisse, les présents Statuts ou un
- 11.3. The Board may delegate certain powers, except where Swiss law or these Statutes or any by-laws otherwise prohibit delegation.



---

éventuel règlement interne en interdisent la délégation.

- 11.4. Le Conseil décide, le cas échéant, de la souscription de polices d'assurances pour les membres du Conseil.
- 11.4. The Board shall, as appropriate, decide on procuring insurance policies for the Board members.

**Art. 12 Composition**

- 12.1. Le Conseil de Fondation est composé d'au moins trois (3) personnes physiques.
- 12.2. Le Conseil de Fondation initial est nommé par les fondateurs pour une durée de deux (2) ans.
- 12.3. Par la suite, les membres du Conseil sont élus par cooptation, soit par la nomination, par le Conseil en fonction. Par exception à ce qui précède, le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (le "Gouvernement des Etats-Unis"), et, si le Conseil le décide, le gouvernement de tout pays ou de toute entité intergouvernementale, auront chacun le droit de nommer son membre du Conseil, qui sera désigné selon un processus décisionnel interne décidé par un tel pays ou une telle entité gouvernementale.

**Art. 12 Composition**

- 12.1. The Board of Trustees shall be composed of at least three (3) individuals.
- 12.2. The initial Board is appointed by the founders for a term of two (2) years.
- 12.3. Subsequently, the Board members are appointed by co-optation, i.e. through the appointment by the Board in office. As an exception to the above, the Government of the United States of America (the "United States Government"), and, where the Board of Trustees so decides, the government of any country and any intergovernmental entity will each have the right to appoint its Board member, who shall be designated in accordance with an internal decision process of such government's or intergovernmental entity's choosing.



- |                                                                                                               |                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12.4. Chaque membre du Conseil agit conformément aux intérêts du Fund.                                        | 12.4. Each Board member shall serve in the best interests of the Fund.                             |
| 12.5. Au moins un membre du Conseil avec pouvoir de signature individuelle doit avoir son domicile en Suisse. | 12.5. At least one Board member with individual signatory power shall be domiciled in Switzerland. |

**Art. 13 Durée de Fonction**

- 13.1. La durée de fonction des membres du Conseil est de deux (2) ans au plus.
- 13.2. Chaque membre du Conseil peut être réélu pour une ou plusieurs périodes administratives supplémentaires de deux (2) ans au plus, selon ce qui est décidé par le Conseil, respectivement par le Gouvernement des États-Unis ou le gouvernement de tout pays ou toute entité intergouvernementale si le Conseil a décidé de lui octroyer le droit de nommer son membre, s'agissant du membre du Conseil qu'il ou elle a nommé.
- 13.3. Le mandat d'un membre du Conseil de Fondation prend fin au terme d'un mandat non renouvelé ou en cas de démission, de révocation, de perte durable de l'exercice des droits civils ou de décès.

**Art. 13 Term of Office**

- 13.1. The term of office of members of the Board shall be up to two (2) years.
- 13.2. Each Board member may be reappointed for one or more additional terms of up to two (2) years, as decided by the Board, or by the United States Government or the government of any country or any intergovernmental entity where the Board of Trustees has decided to grant it the right to appoint its Board member with regard to any Board member it has appointed.
- 13.3. The term of a Board of Trustees member shall end at the end of a term which has not been renewed, or in case of resignation, removal, durable loss of legal capacity or death.



- 13.4. Les membres du Conseil peuvent démissionner en tout temps en soumettant une déclaration signée au/à la Président(e) du Conseil ou, en cas de Co-Présidence, aux deux Co-Président(e)s, en précisant la date à laquelle la démission prend effet.
- 13.5. En cas de démission d'un membre, un remplacement peut être effectué pour le reste de la période administrative. En cas de démission du membre nommé par le Gouvernement des Etats-Unis, ou tout autre gouvernement ou toute entité intergouvernementale conformément à l'article 12.3 ci-dessus, ou si le terme d'un tel membre du Conseil prend fin d'une autre manière, dit gouvernement ou dite entité intergouvernementale aura le droit de désigner un remplaçant pour le reste de la période administrative, selon un processus décisionnel interne choisi par dit gouvernement ou dite entité intergouvernementale.
- 13.6. Un membre du Conseil peut être révoqué en tout temps pour de justes motifs par une décision du Conseil, excepté que tout membre du Conseil qui serait potentiellement révoqué ne
- 13.4. Board members may resign at any time by submitting a signed declaration to the Chair or, in case of Co-Chairmanship, to both Co-Chairs, specifying when the resignation shall take effect.
- 13.5. Should a member of the Board resign, a replacement may be made for the remaining term of office. If the Board member appointed by the United States Government, or any other government or any intergovernmental entity consistent with Article 12.3 above, resigns or if such Board member's term otherwise ends, such government or intergovernmental entity shall have the right to appoint a replacement Board member to serve the remainder of the term, who shall be designated in accordance with an internal decision process of such government's or intergovernmental entity's choosing.
- 13.6. A Board member may be removed from the Board for cause at any time through a decision of the Board, except that any Board member poten-



peut pas participer aux discussions ni au vote. Par justes motifs, on entend la violation des devoirs de fonction d'un membre du Conseil envers le Fund ou toute situation dans laquelle un membre du Conseil n'est plus en mesure d'accomplir ses devoirs de fonction.

tially being removed may not participate in the discussions or in the vote. Cause shall be understood as a Board member's violation of its duties towards the Fund or any situation in which a Board member would no longer be able to discharge his or her duties as Board member.

**Art. 14 Président(e)**

**Art. 14 Chair**

14.1. Les fondateurs désignent le/la Président(e) initial(e) pour la première période administrative de deux (2) ans. Par la suite, le/la Président(e) sera nommé(e) parmi les membres du Conseil, par le Conseil en fonction. Le Conseil peut désigner deux membres (les "Co-Président(e)s") afin d'exercer ensemble la fonction de Président(e) (une "Co-Présidence").

14.1. The founders shall appoint the initial Chair for the first two (2) year term. From then on, the Chair will be selected among the Board members by the Board in office. The Board may appoint two members (the "Co-Chairs") to exercise together the duties of Chair (a "Co-Chairmanship").

14.2. Le/la Président(e) préside les réunions du Conseil et possède toute autre compétence dont il ou elle peut être investi(e) par le Conseil. En cas de Co-Présidence, les Co-Président(e)s déterminent d'entente si les réunions du Conseil sont présidées par l'un(e) d'entre eux/elles ou par les deux Co-Président(e)s ensemble, et

14.2. The Chair shall preside over Board meetings and have any other competence that may be granted to him or her by the Board. In case of Co-Chairmanship, the Co-Chairs shall determine by agreement with each other whether the Board meetings shall be presided over by one of the Co-Chairs or by both Co-Chairs together, and



possèdent toute autre compétence dont ils/elles peuvent être investi(e)s par le Conseil.

- 14.3. En cas d'incapacité temporaire du/de la Président(e) ou, en cas de Co-Présidence, des deux Co-Président(e)s, la fonction de Président(e) est exercée, durant ce laps de temps et dans la mesure nécessaire au bon fonctionnement du Fund, par un autre membre désigné par le Conseil. En cas d'incapacité temporaire de l'un(e) des Co-Président(e)s uniquement, la présidence est assurée, durant ce laps de temps et dans la mesure nécessaire au bon fonctionnement du Fund, par l'autre Co-Président(e).

shall have any other competence that may be granted to them by the Board.

- 14.3. In case of temporary incapacity of the Chair or, in case of Co-Chairmanship, of both Co-Chairs, the duties of Chair shall be exercised, during that time period and to the extent necessary to the proper functioning of the Fund, by one other member designated by the Board. In case of temporary incapacity of only one of the Co-Chairs, the duties of Chair shall be exercised, during that time period and to the extent necessary to the proper functioning of the Fund, by the other Co-Chair.

#### Art. 15 Réunions

- 15.1. Les réunions du Conseil de Fondation ont lieu entre présents et/ou par tout autre moyen approprié, tels que par conférences téléphoniques ou visioconférences.
- 15.2. Le Conseil se réunit aussi souvent que le Fund le requiert, mais au moins une fois par an.
- 15.3. Le Conseil se réunit sur convocation du/de la Président(e) – ou, en cas de

#### Art. 15 Meetings

- 15.1. The meetings of the Board shall convene physically and/or by any other appropriate means, such as conference calls or video conferences.
- 15.2. The Board shall meet as often as required by the Fund but at least once per year.
- 15.3. The Board shall meet upon convocation from the Chair – or, in case of Co-



Co-Présidence, des Co-Président(e)s ou de l'un(e) d'entre eux/elles avec l'accord de l'autre –, soit de sa/leur propre initiative soit à la demande d'un membre du Conseil qui en indique les raisons. Sauf en cas d'urgence ou si les membres du Conseil y renoncent unanimement pour une réunion donnée, la réunion est convoquée avec un préavis par écrit ou par courrier électronique au moins dix (10) jours à l'avance. En cas de convocation d'une réunion par un(e) Co-Président(e), la convocation indique que l'autre Co-Président(e) a donné son accord.

Chairmanship, from the Co-Chairs or from one of them with the agreement of the other –, on his/her/their own initiative or at the request of a Board member stating his/her reasons. Except in case of emergency or unanimous waiver by the members of the Board, the meeting shall be convened by a notice in writing or email at least ten (10) days in advance. In case of a meeting convened by one Co-Chair, such notice shall state that the other Co-Chair has agreed.

**Art. 16 Prise de Décision et Quorum**

16.1. Sous réserve de dispositions contraire des Statuts, les décisions du Conseil sont prises à l'unanimité des membres présents lors de la réunion. Pour toute décision, un membre du Conseil peut voter oui, voter non, ou s'abstenir. Aux fins des présents Statuts, un vote unanime peut être atteint même si un ou plusieurs membres du Conseil s'abstiennent. En cas de conflit d'intérêts sur un

**Art. 16 Decision and Quorum**

16.1. Except as otherwise provided in these Statutes, the Board's decision-making shall be by the unanimous vote of the members participating in the meeting. For any decision, a Board member may vote yes, vote no, or abstain. For the purpose of the present Statutes, a unanimous vote can be reached even if one or more Board members abstain. In case of conflict of interests on an item of the meeting, the member concerned has the possibility of being





point de la réunion, le membre concerné a la possibilité d'être entendu préalablement à la décision mais ne peut participer ni aux débats ni au vote.

16.2. Chaque membre du Conseil a droit à une voix.

16.3. Le Conseil peut prendre des décisions lorsque la majorité des membres du Conseil est présente. Aux fins de la présentes disposition, un membre qui participe à une réunion du Conseil par téléconférence ou visioconférence est réputé présent.

16.4. Les décisions du Conseil peuvent aussi être prises par voie de circulation auquel cas chaque membre du Conseil donne son accord à une proposition par écrit, courrier électronique ou tout autre moyen de communication permettant d'établir son accord de manière fiable, pour autant qu'aucun membre ne requière de délibération. Une décision par voie de circulation requiert l'unanimité des membres du Conseil.

heard prior to the decision but may not participate in the discussions or in the vote.

16.2. Each Board member shall have one vote.

16.3. The Board may take decisions only when all members of the Board are present. For purposes of this provision, a member who attends a Board meeting via conference call or video conference shall qualify as present.

16.4. The decisions of the Board may also be taken by circulation, in which case each Board member gives his/her consent to a proposition in writing, email or any method of communication that allows the reliable recording of his or her vote, provided that no Board member requests deliberations. A decision by circulation requires the unanimity of the Board members.



**Art. 17 Procès-verbal**

17.1. Les délibérations et décisions du Conseil doivent être consignées dans un procès-verbal signé par le(s) membre(s) du Conseil présidant la séance et par le/la secrétaire de la séance, ce dernier ne faisant pas obligatoirement partie du Conseil.

17.2. Les procès-verbaux et les décisions par voie de circulation sont conservés de façon appropriée.

**Art. 17 Minutes**

17.1. The deliberations and decisions of the Board shall be recorded in Minutes signed by the Board member(s) presiding over the meeting and the secretary of the meeting, the latter not necessarily being a Board member.

17.2. The minutes and the decisions by way of circulation shall be stored appropriately.

**SECTION IV.B L'ORGANE DE RÉVISION**

**Art. 18 Nomination**

18.1. Sous réserve d'une dispense de l'Autorité de Surveillance, le Conseil de Fondation nomme, conformément aux dispositions légales pertinentes, un organe de révision externe et indépendant ("Organe de Révision").

**Art. 19 Rapport de Révision**

19.1. L'Organe de Révision procède à une vérification annuelle des comptes du

**SECTION IV.B THE AUDITORS**

**Art. 18 Appointment**

18.1. Except in case of waiver from the Supervisory Authority, the Board of Trustees shall appoint, in accordance with the applicable legal provisions, the independent external auditors (the "Auditors").

**Art. 19 Audit Report**

19.1. The Auditors shall conduct an annual audit of the accounts of the Fund and



Fund et émet un rapport écrit conformément aux dispositions légales pertinentes.

deliver a report in accordance with the applicable legal provisions.

**SECTION IV.C AUTRES ORGANES**

**SECTION IV.C OTHER BODIES**

**Art. 20 Autres Organes**

**Art. 20 Other Bodies**

20.1. Le Conseil de Fondation peut décider de la constitution de tout autre organe, si l'activité du Fund le justifie, comme par exemple un ou plusieurs comités consultatifs et/ou un secrétariat.

20.1. The Board of Trustees may decide to constitute any other body if so justified by the activities of the Fund, such as for example one or more advisory committees and/or a secretariat.

20.2. Le cas échéant, leurs compétences et leur organisation peuvent être précisées dans un règlement interne, sujet à l'approbation préalable de l'Autorité de Surveillance.

20.2. As the case may be, their respective competences and organisation may be specified in by-laws, subject to the prior approval of the Supervisory Authority.

**SECTION V AUTRES DISPOSITIONS**

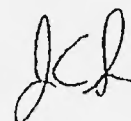
**SECTION V OTHER PROVISIONS**

**Art. 21 Signatures**

**Art. 21 Signatures**

21.1. Les membres du Conseil de Fondation disposent de la signature collective à deux ou de tout autre mode de signature tel que décidé par le Conseil ou, s'agissant du Conseil initial, par les fondateurs.

21.1. Members of the Board of Trustees shall have joint signatory authority at two or any other signature authority as decided by the Board or, for the initial Board, by the founders.



**Art. 22 Modifications des Statuts**

- 22.1. Les présents Statuts peuvent être modifiés par le Conseil, conformément aux articles 85, 86 et 86b du Code civil suisse, à condition que les modifications aient été soumises à l'accord préalable de l'Autorité de Surveillance.
- 22.2. Les présents Statuts peuvent notamment être modifiés dans toute la mesure utile pour tenir compte de l'implication de parties prenantes publiques ou privées dans le Fund, ou en lien avec l'octroi d'un statut juridique particulier au Fund, en Suisse ou à l'étranger.
- 22.3. Afin d'être approuvée, une décision concernant la modification des présents Statuts requiert le vote unanime de l'ensemble du Conseil.

**Art. 23 Règlement Interne**

- 23.1. Le Conseil de Fondation peut adopter, avec l'accord préalable de l'Autorité de Surveillance, un règlement interne notamment pour détailler l'élection, l'organisation et la composition du Conseil, celles des comités

**Art. 22 Amendment of the Statutes**

- 22.1. The present Statutes may be amended by the Board, in accordance with Articles 85, 86 and 86b of the Swiss Civil Code, provided that the amendments have been submitted to the prior approval of the Supervisory Authority.
- 22.2. The present Statutes may notably be amended to the fullest extent possible to take into account the involvement of public or private stakeholders in the Fund, or in relation to the granting of a special legal status to the Fund, in Switzerland or abroad.
- 22.3. In order to be approved, a decision regarding the amendment of the present Statutes shall require the unanimous vote of the entire Board.

**Art. 23 By-laws**

- 23.1. The Board of Trustees may adopt, subject to the prior approval of the Supervisory Authority, by-laws including to provide for the election, organisation and composition of the Board, as well as of committees of the Board



du Conseil de Fondation et/ou d'autres organes du Fund cas échéant.

- 23.2. Toute modification subséquente ou abrogation du règlement interne doit être soumise à l'accord préalable de l'Autorité de Surveillance.
- 23.3. L'adoption, la modification ou l'abrogation du règlement interne requiert le vote unanime de l'ensemble du Conseil.

of Trustees and/or other bodies of the Fund as the case may be.

- 23.2. Any subsequent modification or repeal of the by-laws shall also be submitted to the prior approval of the Supervisory Authority.
- 23.3. The adoption, modification or repeal of by-laws shall require the unanimous vote of the entire Board.

#### **Art. 24 Dissolution**

- 24.1. Si la Fondation est dans l'impossibilité de poursuivre ses activités ou si le Conseil considère en accord avec les présents Statuts que son existence n'est plus nécessaire, le Conseil de Fondation informe par écrit l'Autorité de Surveillance de la situation.
- 24.2. La dissolution du Fund requiert un vote unanime de l'ensemble du Conseil. En amont de la dissolution du Fund, le Conseil peut disposer des actifs disponibles conformément à l'article 5.2.
- 24.3. Le Fund peut être dissout conformément aux articles 88 et 89 du Code civil suisse. Le Conseil de Fondation

#### **Art. 24 Dissolution**

- 24.1. If the Fund is unable to continue its activities or if the Board considers in accordance with the present Statutes that its existence is not necessary anymore, the Board of Trustees shall notify the Supervisory Authority of the situation.
- 24.2. Dissolution of the Fund shall require a unanimous vote of the entire Board. In advance of the Fund's dissolution, the Board may dispose of any remaining Fund assets in accordance with Article 5.2.
- 24.3. The Fund may be dissolved in accordance with Articles 88 and 89 of the



procède à la liquidation, à moins qu'il ne désigne un tiers pour agir en qualité de liquidateur.

24.4. En cas de dissolution du Fund, l'actif disponible sera entièrement attribué à une ou plusieurs autres institutions afghanes d'intérêt public poursuivant un but analogue à celui du Fund décrit à l'article 4.2 et à travers des moyens analogues à ceux décrits à l'article 5.2 et bénéficiant de l'exonération de l'impôt. Le Conseil décide par un vote unanime de l'ensemble du Conseil de la/des institutions bénéficiaire(s). En aucun cas, les biens du Fund ne pourront retourner aux fondateurs, aux membres du Conseil ou à leurs successeurs ou cessionnaires, ni être utilisés à leur profit en tout ou partie et de quelque manière que ce soit.

24.5. La dissolution du Fund, à quelque degré que ce soit et, en particulier au stade de la liquidation, ne pourra être engagée sans le consentement exprès de l'Autorité de Surveillance, qui prendra sa décision sur la base d'un rapport écrit détaillé.

\* \* \*

Swiss Civil Code. The Board of Trustees shall carry out the liquidation unless it designates a third party to act as a liquidator.

24.4. In the event of dissolution of the Fund, its remaining assets will be entirely assignable to one or more Afghan public interest and tax exempt entities pursuing similar objectives and through similar means to those of the Fund described in Articles 4.2 and 5.2. The Board shall decide by a unanimous vote of the entire Board the entity/ies that may receive such funds. In no case shall the Fund's assets be returned to the founders or Board members or to any of their successors or assignees or be used in any way for their profit, be it in whole or in part.

24.5. The dissolution of the Fund, to any degree, and particularly at the liquidation stage, may only be carried out with the express consent of the Supervisory Authority, the decision of which shall be based on a detailed written report.

\* \* \*

